



Anahit Bayandour

Анахит Баяндур

our beautiful builder of relationships and understanding



February 15, 1940 ~ January 7, 2011

"It is really very hard to think that we lost her.
We were on friendly terms for nearly 20 years.
She worked indefatigably and spared no effort for others.
Beyond any doubts, she was an extraordinary personality.
I cannot imagine that I shall never be able to communicate with her.
Also, it's a great pity that because of this stupid, absurd conflict
I could not go to Armenia to take part in the funeral gathering.
The death of Anahit is a huge blow for the peace-making process."



[Arzu Abdullayeva](#)
Baku, Azerbaijan

"I am writing you today after Anahit's funeral.
We all are deeply saddened by her passing, a real shock.
I cannot believe that she is gone."

[Hasmik Choutilian](#) ~ Yerevan, Armenia

" I am saddened and thrown back by Anahit's passing.
I personally will miss her indomitable spirit and always
remember her when I need courage against insurmountable odds.

She was full of heart and power, a combination of passion and empathy; she was our inspiration
when we were in Armenia and was indispensable glue to hold together our team, our work and our vision.
She was a pioneer; she was a danger to the arrogant and the established; she was our bridge to the past
and leader toward the future. Well do I remember our first nights in a darkened Yerevan when
we met and communicated in a scattering of English, German and Russian
a dream of our common humanity. Well do I remember when, that same night,
exiting the dining room in the hotel,
walking down the stairs to the darkened streets,
she took me by the arm and said,
'We can do this..''

[Craig Barnes](#) ~ Santa Fe, New Mexico, USA

" Anahit, we perfectly remember
the first seed-ideas of the [Armenia–Azerbaijan Initiative](#).

We helpers began from zero – no knowledge of your peoples, no money, no contacts.
There was little e-mail to your region, most telephones. We networked and networked and networked.
Rare jewels like you, Anahit, and Arzu and others, began to be recommended by others.

Without you, Anahit, and your sisterhood with Arzu and others, the world of
the Azerbaijan-Armenia public peace process would be very different and less.
We will be guided by your courage to move across lines and toward the "other."''

[Libby and Len Traubman](#) ~ San Mateo, California



To contribute to these memories, please send your thoughts to LTraubman@igc.org

in English, then Russian
по-английский, потом по-русский



Valedictory to Anahit Bayandur

Arzu Abdullayeva

It is hard for me to write about it. Never and in no way could I imagine writing about my friend and colleague Anahit Bayandur in the past. Once I could not imagine that I would lose my native sister. But that did happen. Now I have lost my sister in spirit. News of her death is sad and grave.

We made our acquaintance in hard times when the bloody war in Karabakh was at the height, villages were burnt, people were hostaged and exchanged like goods.

I am grateful to founders of the Helsinki Citizens Assembly that they introduced us to each other. From the very outset when we shared news of the beginning of war, we realized that world powers started this evil game with our countries, applied cynical technologies to manipulate both peoples' consciousness. We immediately felt confidence one to another, promised to bring the truth to wide public' notice and do our best to assist innocent people, victims of the war.

Anahit was sincere and honest, bravely upheld her point of view, looked for compromises and always tried to provide her opponent with opportunity to make step forward. She was not imbued with stereotypes, remained open for new ideas and mutual understanding. Our first joint action was visits to our countries at the height of the war and calls to cease combat operations: Anahit – in Baku, I – in Yerevan.

I recall in October 1992 (during battles at the front) she arrived in Baku on my invitation and appeared before the Azerbaijani audience. She said in a calm voice «I have come to say you «Hullo!». She then explained that the purpose of her visit was to prove that our peoples were not enemies, they could not be enemies, for we had too much in common, – and the audience listened to her: some - respectfully, others - enthusiastically, third - captiously. But her calm and unpretentious «Hullo» gave them no chance to cavil. This episode is one of my most brilliant memories of Anahit, her imperceptible, impregnable bravery.

At that time our calls were ignored, the war went on, the number of victims, prisoners of the war and hostages grew. At stake was their fate, and it was our joint mission to ease their lot. Assisted by other good will people from our organization, we succeeded in releasing 500 prisoners from both parties. Acknowledgement of these people and their relatives thanks – that was the highest award for us. Quite unexpectedly the Swedish Riksdag announced about awarding us with the international Olof Palme Peace Prize for 1992. At first, Anahit and I did not want to accept the Prize as saying that no reward was due for discharging our duty. But we were told that the title of prize winner would make it easier for us to protect peace and people. Anahit had never plumed herself on the title and kept on believing that we had still done too little for the cause of peace. We did our utmost, however, that, perhaps, was not enough.

She looked very fragile but huge strength and courageousness was hidden in her outwardly imponderable figure. I remember how we, jointly with other decent people from the Helsinki Citizens' Assembly, led Armenians and Azerbaijanis to meet on the border of the two belligerents across the mine field. We followed our tracks and thus confided our lives to each other.

I was always impressed by her staunch will, irreconcilability to dishonorable people and her simultaneous willingness to lend an ear to the opponent and try to understand his logic. Also, all of us were impressed by her vital energy: she wanted to do so much; she had so many plans and ideas....

She was devoted daughter, considerate sister and mother conscious of her son and his family. She was proud of her famous family, her friends and outstanding author Grant Matevosyan. Anahit was skilful and talented literary translator; she was very responsible and conscientious of everything she undertook to do.

She was wise person and faithful friend.

I shall keep her in my mind forever.

Арзу

Прощальное слово об Анаит Баяндур

Арзу Абдуллаева

Мне трудно писать эти строки. Никогда и никак не могла представить себе, что буду писать о моей подруге и соратнице Анаит Баяндур в прошедшем времени. Когда-то я не могла представить себе, что потеряю родную сестру. Но это случилось. Теперь я потеряла сестру по духу. Весть о ее кончине очень печальна и горестна.

Я и Анаит познакомились, когда в Карабахе шли кровопролитные бои, сжигались и разорялись села, людей захватывали и обменивались ими, как товаром.

Я благодарна основателям Хельсинкской Гражданской Ассамблеи за то, что они познакомили нас. С самого начала, поделившись своей информацией о начале войны, мы поняли, какую злую игру затеяли великие мира сего с нашими странами, какие циничные технологии были применены для манипуляции сознанием обоих народов. Мы с Анаит сразу же прониклись доверием друг к другу и обещали доводить правду до широкой общественности и сделать все возможное, чтобы помочь безвинным людям, пострадавшим от войны.

Анаит была искренна и честна, смело отстаивала свою позицию, вместе с тем продолжала искать компромисс, всегда пыталась дать шанс оппоненту сделать шаг навстречу. Она не была зашорена стереотипами, была открыта для новых идей и взаимопонимания. Нашей первой совместной акцией было посещение наших стран в разгар войны и призыв к прекращению боевых действий: Анаит – в Баку, я – в Ереване.

Я вспоминаю, как в октябре 1992 года, приехав в Баку по моему приглашению, она начала свое выступление перед азербайджанской аудиторией. Она сказала спокойным голосом «Я приехала, чтобы сказать вам «Здравствуйте!»». Она потом объясняла, что приехала, чтобы доказать, что наши народы не враги, они не могут быть ими, слишком много нас связывает друг с другом, – и зал ее слушал: кто-то с уважением и восторгом, кто-то пытаясь найти в речи погрешности, чтобы зацепиться для выпада. Но ее тихое и простое «Здравствуйте», не оставляло им никакого шанса. Этот эпизод навсегда останется одним из ярких воспоминаний об Анаит, о ее тихой, беспиаристой смелости.

Тогда мы не были услышаны, война продолжалась, росло число жертв, военнопленных и заложников. Велением событий мы занялись их судьбой. Мы совместными усилиями, вместе с другими людьми доброй воли из нашей организации способствовали освобождению 500 человек из плена с обеих сторон. Благодарность освобожденных людей и их родных была для нас высшей наградой. Но неожиданно для нас Шведский Риксдаг объявил о присуждении нам международной премии мира имени Олофа Пальме за 1992 год. Анаит и я сначала не хотели принять эту награду, считали, что за выполненный долг нельзя принимать награду. Но нам просто сказали, что звание лауреата международной премии облегчит наши усилия и возможности нашей организации по защите мира и людей. Анаит никогда не кичилась своим званием и продолжала считать, что мы сделали очень мало для мира. Хотя мы старались изо всех сил, но, видимо, их было недостаточно.

Она выглядела очень хрупкой, но в ней таилась огромная сила и смелость. Я помню, как мы с ней с помощью других достойных членов Хельсинкской Гражданской Ассамблеи вели армян и азербайджанцев для встреч на границе двух воюющих государств через минные поля. Мы шли след в след, доверяя друг другу наши жизни. Меня в ней поражала несгибаемость воли, непримиримость к непорядочным людям, и одновременно готовность выслушать оппонента, если он честен, и постараться понять его логику.

Еще нас всех, ее друзей, поражала ее жизненная энергия: она так много хотела сделать, у нее было столько идей, планов....

Она была любящей дочерью, заботливой сестрой и матерью, понимающей своего сына и его семью. Она гордилась своей знаменитой семьей, своими друзьями и своим выдающимся автором Грантом Матевосяном. Анаит была безукоризненным и талантливым литературным переводчиком, потому что любила то, чем занималась и относилась ко всему, за что бралась, очень ответственно.

Она была мудрым человеком и верным другом.

Всю свою жизнь я буду помнить ее.

Арзу

